



# Osnovne informacije o socijalnoj pomoći

Usluge građanima Münchena koji su u teškom položaju

2021  
Kroatisch



**Wir sind München**  
für ein soziales Miteinander

# Impresum

Landeshauptstadt München  
Sozialreferat  
Amt für Soziale Sicherung

St.-Martin-Straße 53  
81669 München

Slike: fotolia.com: Karl Naundorf (Titel), Alexander Rath (Titel, S. 21), britta60 (S. 30), CrazyCloud (S. 35);  
Thinkstock: Kollektion istock: Melpomenem (S. 3), furtaev (S. 12), Sarah Garner (S. 15), diego\_cervo (S. 18), Choreograph (S. 27), nataliaspb (S. 24), curtis\_creative (S. 9), JackF (S. 32);  
Kollektion Blend Images: John Lund (S. 38)

Dizajn: Uta Börger | [www.in-wort-und-bild.net](http://www.in-wort-und-bild.net)  
Prevodioc: Kern AG, Sprachendienste  
Tisak: Stadtkanzlei München  
Tiskano na 100% recikliranom papiru  
Verzija: 2021, 6. izdanje

Poštovane građanke i poštovani  
građani Münchena,

zadovoljstvo mi je predstaviti Vam  
brošuru „Osnovne informacije o  
socijalnom osiguranju“.



Ako ste zbog bolesti, invalidnosti ili  
starosti u teškom socijalnom ili ekonomskom položaju,  
na raspolaganju su Vam brojne opcije pomoći.

Stalo nam je do toga da svi građani Münchena znaju koje  
pomoći su im dostupne i kome se mogu obratiti.

U ovoj brošuri navodimo informacije o zakonskim potpora-  
ma u skladu s 12. sveskom Socijalnog zakonika (SGB XII).  
Osim toga, pružamo Vam pregled dobrovoljnih usluga  
Münchena kao glavnog grada pokrajine.

Rado ćemo Vas savjetovati kako možete primiti pomoć kad  
god je trebate.

Slobodno kontaktirajte nas ili navedenu nadležnu instituciju.

Dorothee Schiwy  
Referentica Ureda za socijalnu pomoć

# Sadržaj

<b>A.</b>	<b>Objašnjenje važnih termina</b>	<b>Strana 3</b>
<b>B.</b>	<b>Definitivno niste više radno aktivni?</b>	<b>Strana 9</b>
<b>C.</b>	<b>Što ako samo privremeno odnosno do određenog roka niste radno aktivni?</b>	<b>Strana 12</b>
<b>D.</b>	<b>Potrebna vam je pomoć ili njega zbog invaliditeta?</b>	<b>Strana 15</b>
<b>E.</b>	<b>Pomoć za starije ljude</b>	<b>Strana 18</b>
<b>F.</b>	<b>Ne možete plaćati svoje doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njega ili niste zdravstveno osigurani i osigurani za slučaj potrebe za tuđom pomoći i njegom?</b>	<b>Strana 21</b>
<b>G.</b>	<b>Kućna dostava hrane</b>	<b>Strana 24</b>
<b>H.</b>	<b>Pomoć kućanstvu</b>	<b>Strana 27</b>
<b>I.</b>	<b>Uklanjanje smeća iz stana i generalno čišćenje</b>	<b>Strana 30</b>
<b>J.</b>	<b>Pomoć kod dugova i stečaja</b>	<b>Strana 32</b>
<b>K.</b>	<b>Pravno zastupanje</b>	<b>Strana 35</b>
<b>L.</b>	<b>Dobrovoljne usluge u okviru socijalne pomoći</b>	<b>Strana 38</b>
<b>M.</b>	<b>Adrese</b>	<b>Strana 44</b>

## A. Objašnjenje važnih termina

**U ovoj ćete brošuri naći pregled zakonskih i dobrovoljnih oblika pomoći, koje možete koristiti kao usluge potpore Grada Münchena ako nemate dovoljno novca za život ili vam je potrebna pomoć. Prije svega vam želimo objasniti važna načela i terminologiju socijalne pomoći.**



# 1. Što je socijalna pomoć?

To je zakonsko davanje s namjenom da se ljudima omogući dostojanstven život. Onaj tko si ne može pomoći svojim sredstvima ili ne dobiva od drugih potrebnu potporu, pod određenim uvjetima ima pravo na razne usluge. Onaj tko dođe u nevolju, dobiva pomoć kod koje se u obzir uzima osobni i ekonomski status.

## 2. Kada se dobiva socijalna pomoć?

Socijalnu pomoć dobivate tek kada ne možete (više) pomoći sami sebi (npr. putem osobnih ili ne možete dobiti potrebnu pomoć niti od drugih (mirovinsko osiguranje, fond za osiguranje u slučaju potrebe za tuđom pomoći i njegovom itd., ali ni od članova obitelji). Prvo se moraju iscrpiti sve druge mogućnosti i iskoristiti sva druga prava, prije nego se pruži socijalna pomoć. To se zove „podređenost socijalne pomoći“.

## 3. Tko ne dobiva pomoć za životna davanja prema Socijalnom zakoniku (SGB) XII?

Radno sposobne osobe koje ne mogu naći radno mjesto ili zarađuju premalo da bi pokrile svoje potrebe (točka 4), mogu tražiti davanja da bi pokrili svoje potrebe ( pokrivanje osnovne egzistencije u vidu novčane pomoći za nezaposlene (Arbeitslosengeld II) u Centru za zapošljavanje (Jobcenter). Oni dobivaju potporu u okviru Druge knjige Socijalnog zakonika (SGB II).

U vezi s pitanjima o mogućim pravima i davanjima mogu se obratiti Centru za zapošljavanje (Jobcenter), koji se nalazi u svakom Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus).

Ljudi bez stana mogu se obratiti informativnom centru (Infothek) odjela za pomoć ljudima bez stana i prevenciju (Wohnungslosenhilfe und Prävention).

Adrese Stranica 47

## 4. Što se podrazumijeva pod pojmom potrebe odn. povećane potrebe?

Potreba je iznos koji netko može tražiti za prikladan, individualan život. U to se ubrajaju, pored ostalog:

- redovite potrebe (u njih ulaze npr. troškovi hrane, odjeće, kućanske potrepštine, predmeti za kućanstvo, struja, voda, popravci, izdaci za rekreativne aktivnosti)
- prikladni troškovi smještaja i grijanja

Redovite potrebe mogu biti različite. One ovise o od starosti i životnim situacijama. Tako npr. djeca dobivaju manju naknadu za redovite potrebe od odraslih. Tada se govori o „relevantnim“ redovitim potrebama. Za odrasle samce naknada za redovite potrebe u 2021. godini iznosi u Münchenu 468 eura.

Osim toga, nekim ljudima potrebne su i tzv. povećane potrebe, dakle, imaju veće izdatke nego drugi (npr. trudnice). Ovo davanje isplaćuje se kao dodatak uz redovite potrebe i tako se uvećava iznos koji ovlaštena osoba može dobiti. Osobe, koje zbog zdravstvenih razloga imaju veće troškove za svoju ishranu, mogu eventualno dobiti dodatak uz redovite potrebe. Ljudi s potrebom kućne potpore mogu trebati pomoć za održavanje domaćinstva (pranje, čišćenje) ili manje pomoći u 6 osobnim potrebama (npr. pranje kose) ili u socijalnom okruženju kod lakših tjelesnih ograničenja (praćenje do ambulante).

## 5. Što su to prihodi i imovina?

To u pravilu podrazumijeva osobni prihod i imovina, ali npr. i prihodi i imovina bračnih parova ili životnih partnera/partnerica koji ne žive odvojeno.

U prihod se ubrajaju naročito plaća i zarada, mirovine, uplate za uzdržavanje, prihodi od iznajmljivanja ili davanja u zakup, ali i kamate. Pod imovinom se podrazumijevaju npr. gotovina, ušteđevina, vrijednosnice, stambena štednja, životno osiguranje, motorna vozila, kuća i zemljište, stan u vlasništvu.

## 6. Provjera prihoda i imovine

Da bi se utvrdilo imate li pravo na socijalnu pomoć, najprije će se obaviti provjera vaših prihoda. Računa se možete li dobiti pomoć i u kolikom iznosu. Pritom će se usporediti vaše potrebe (potrebno) s vašim prihodom (raspoloživo).

I vrijednost imovine igra ulogu, iako ovdje postoji tzv. „iznos koji se ne računa“. Ovisno o tome od toga koja pomoć vam je potrebna, utvrđuje se i „iznos koji se ne računa“. Njime možete slobodno raspolagati, čak i ako primete socijalnu pomoć. Iznos koji se ne računa sada iznosi za svakog odraslog najmanje 5.000 eura.

Nakon provjere možete li dobiti financijsku potporu, primit ćete pisano priopćenje (rješenje). Tamo stoji koliki je iznos za isplatu i kako se izračunava.



## 7. Moraju li članovi obitelji plaćati uzdržavanje?

Načelno će nositelj socijalne pomoći (u ovom slučaju Grad München) pisati članovima obitelji koji imaju obvezu plaćanja uzdržavanja (npr. roditeljima, djeci, rastavljenim bračnim partnerima ili onima koji žive odvojeno) čim počne isplata pomoći. Mora li se uzdržavanje stvarno plaćati, ovisi o vrsti pomoći, kao i o osobnom i ekonomskom statusu članova obitelji.

## 8. Gdje i kako možete tražiti pomoć?

Molimo vas da se najprije obratite informativnom centru (Infothek) u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus). Nadležnost Ureda za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) ovisi o vašoj adresi stanovanja.

Adrese Ureda za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) naći ćete na:

str. 44 ili internetu na  
[www.muenchen.de/sbh](http://www.muenchen.de/sbh)

U informativnom centru (Infothek) dobit ćete imena i brojeve telefona referenata koji su nadležni za vas, kako biste mogli dogovoriti termin za podnošenje zahtjeva.

Ako ne možete doći osobno, postoji mogućnost da putem telefona ili pismeno stupite u kontakt s Uredom za socijalna pitanja građana. Po potrebi referent može doći k vama kući i preuzeti zahtjev.

## 9. Što vam je potrebno za podnošenje zahtjeva?

Molimo vas da kod prvog zakazanog dolaska ponese sa sobom sljedeće dokumente:

- osobnu iskaznicu
- i eventualno iskaznicu za teške invalide
- ugovor o zakupu stana i obavijest o posljednjem povećanju stanarine
- potvrde o prihodima (npr. obračun plaće, rješenje o mirovini)
- dokaze o imovini (npr. dokazi o ušteđevini, vrijednosnice, stambena štednja, životno osiguranje, motorna vozila, kuća i zemljište itd.)
- izvode s bankovnih računa za posljednja tri mjeseca
- ako postoje, stručno mišljenje o njezi ili rješenje invalidskog osiguranja

Možete potražiti informacije o raznim temama i na internetskoj stranici

[www.muenchen.de/sozialamt](http://www.muenchen.de/sozialamt)

## B. Definitivno niste više radno aktivni?

**Ako zbog godina ili trajnog smanjenja radne sposobnosti definitivno niste više radno aktivni i niste u stanju osigurati svoju osnovnu egzistenciju, možete podnijeti zahtjev za osnovnu pomoć u starosti i u slučaju smanjene radne sposobnosti (čl. 41 i dalje SGB XII)**



## 1. Tko ima pravo na pomoć?

Osnovno osiguranje primaju osobe

- koje su dostigle mjerodavnu starosnu granicu za starosnu mirovinu ili
- koje su navršile 18. godinu života i koje su bez obzira o stanju na tržištu rada trajno potpuno nesposobne za rad u smislu obaveznog mirovinskog osiguranja ili
- koje su navršile 18. godinu života, za vrijeme, u kojem prolaze kroz početni postupak u jednoj radionici za invalidne osobe i područje strukovnog obrazovanja ili djeluju u radnom području
- i čija sredstva nisu dovoljna

Osobe koje traže posao, koje su radno sposobne i članovi njihovih obitelji mogu tražiti novčanu pomoć za nezaposlene (Arbeitslosengeld II) u Centru za zapošljavanje (Jobcenter) München, koji se nalazi u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus).

## 2. Koje usluge možete dobiti?

- Odgovarajuće redovite potrebe
- primjerene troškove smještaja i grijanja
- eventualne dodatke za uvećane potrebe
- doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege (ako ne postoji obvezno osiguranje)
- zakonski utvrđene vrste jednokratne pomoći, npr.
  - prvo opremanje stana uključujući kućanske uređaje
  - prvo opskrbljivanje odjećom – davanja za obrazovanje i dio za djecu

Više informacija naći ćete na stranici

[www.muenchen.de/but](http://www.muenchen.de/but)

– Dobrovoljna davanja (poglavlje L, stranica 38)

### Imajte na umu

Da biste dobili osnovnu pomoć, potrebno je podnijeti pisani zahtjev. Za prijem zahtjeva dogovorite termin s nadležnim referentom u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus). Također možete dogovoriti termin za kućnu posjetu.

Pomoć se može odobriti **od prvog dana** u mjesecu kada je vaš zahtjev kao osobe kojoj je potrebna pomoć primljen kod nositelja socijalne pomoći. (Ako ste zahtjev podnijeli npr. 17. svibnja, naknada se isplaćuje od 1. svibnja.)

Nije moguća isplata za razdoblje prije toga, tako da se ne mogu preuzeti dugovi za taj period. (Ako ste npr. posudili novac da biste preživjeli određeno vrijeme, taj iznos vam neće biti nadoknađen.) Iznimka je dug za stanarinu (poglavlje J, str. 32).

## 3. Napomena

Ako nemate pravo na tekuću mjesečnu pomoć, možda vam se može odobriti jednokratno novčano davanje (npr. za prvo opremanje stana).

Možda imate pravo i na subvenciju stanarine. Zahtjev ćete dobiti u informativnom centru u Uredu za stanovanje i migracije i Uredu za socijalna pitanja građana (str. 48).

## **C. Što ako samo privremeno odnosno do određenog roka niste radno aktivni?**

**Ako ne radite zbog privremene nesposobnosti za rad i ako zbog toga ne možete iz svojih sredstava podmiriti osnovnu egzistenciju, postoji mogućnost da zatražite pomoć za osnovnu egzistenciju (čl. 27 i dalje SGB XII)**



## 1. Tko ima pravo na pomoć?

Oni koji

- svoju osnovnu egzistenciju ne mogu podmiriti ili ne mogu u dovoljnoj mjeri podmiriti svojim naporima i sredstvima, i
- duže od šest mjeseci, ali ne trajno, mogu raditi manje od 3 sata dnevno.

Onaj tko je radno sposoban i kome je potrebna pomoć, može u Centru za zapošljavanje (Jobcenter) München zatražiti novčanu pomoć za nezaposlene (Arbeitslosengeld II). Centar za zapošljavanje (Jobcenter) nalazi se u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus).

## 2. Koje usluge možete dobiti?

- Odgovarajuće redovite potrebe
  - primjerene troškove smještaja i grijanja
  - eventualne dodatke za uvećane potrebe
  - doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege (ako ne postoji obvezno osiguranje)
  - zakonski utvrđene vrste jednokratne pomoći, npr.
    - prvo opremanje stana uključujući kućanske uređaje
    - prvo opskrbljivanje odjećom
    - davanja za obrazovanje i dio za djecu
- Više informacija naći ćete na stranici  
[www.muenchen.de/but](http://www.muenchen.de/but)
- Dobrovoljna davanja (poglavlje L, str. 38)

## Imajte na umu

Pomoć za osnovnu egzistenciju isplaćuje se **od dana**, kada je nositelj socijalne pomoći saznao da vam je potrebna pomoć.

Nije moguća isplata za period prije toga, tako da se ne mogu preuzeti dugovi za taj period. (Ako ste npr. posudili novac da biste preživjeli određeno vrijeme taj iznos vam neće biti nadoknađen.)

Iznimka je dug za stanarinu (poglavlje J, str. 32).

## 3. Napomena

Ako nemate pravo na tekuću mjesečnu pomoć za osnovnu egzistenciju, možda vam se može odobriti jednokratno novčano davanje (npr. za prvo opremanje stana).

Možda imate pravo i na subvenciju stanarine. Zahtjev možete dobiti u informativnim centrima u Uredu za stanovanje i migraciju i u Uredu za socijalna pitanja građana (poglavlje M, str. 44 I 48).



## D. Potrebna vam je pomoć ili njega zbog invaliditeta?

**Ako vam je zbog tjelesne, mentalne ili duševne bolesti / invaliditeta potrebna njega morate se obratiti svom invalidnom osiguranju. Ako niste osigurani za slučaj potrebe za tuđom pomoći i njegom ili ako davanja fonda i vaša vlastita sredstva nisu dovoljna, možete tražiti pomoć za tuđu pomoć i njegu (čl. 61 i dalje SGB XII).**



Za pomoć i njegu ili kada zbog invalidnosti trebate pomoć (npr. kod praćenja na društvena događanja ili uslugu prijevoza za ljude s invaliditetom) odgovoran je okrug Oberbayern kao vaša nadležna kontakt osoba.

**Bezirk Oberbayern**

Bezirksverwaltung

Prinzregentenstraße 14

80538 München

Telefon: 089 2198-01

Faks: 089 2198-11900

Okrug je zatim nadležan za sve pomoći, na primjer i za osnovno osiguranje (poglavlje B, str. 9).

I za pomoći u potpuno stacionarnim domovima za starije i domovima za pružanje njege odgovoran je okrug Oberbayern ako je prebivalište prije dolaska u dom bilo na području Oberbayern. To ovisi o stupnju potrebne njege.

Portal Münchner Pflegebörse daje informacije o slobodnim mjestima. Na njemu se omogućava pregled kapaciteta u Münchenu i u okrugu Münchena i navode se informacije o pitanjima vezanima uz invalidsko osiguranje.

Na internetu možete saznati više informacija na [www.muenchnerpflegeboerse.de](http://www.muenchnerpflegeboerse.de)

## Imajte na umu

Oni kojima nije potrebna njega ili im je potrebna samo u ograničenoj mjeri (Stupanj njege 1 ili niži), mogu dobiti pomoć u domaćinstvu

(poglavlje H, str. 27) ili pomoć za stare ljude

(poglavlje E, str. 19) u nadležnom Uredu za stanovanje (Sozialbürgerhaus) (stranica 44).

## E. Pomoć za starije ljude

**Da bi i stariji ljudi mogli sudjelovati u društvenom životu i da bi sveli na minimum rizike koje nosi starost, pomoć za stare osobe (čl. 71 SGB XII) nudi različite mogućnosti.**



## 1. Tko može dobiti pomoć za starije?

Zahtjev mogu podnijeti osobe

- koje su dostigle mjerodavnu starosnu granicu za starosnu mirovinu
- i čija sredstva nisu dovoljna.

## 2. Koje usluge su dostupne?

- **Dodatak za troškove prijevoza u javnim prometnim sredstvima:**

Ovaj dodatak može pomoći npr. kod kupnje karte za starije odnosno vrijednosne markice, ako se davanja za ovu namjenu ne mogu dobiti od drugih službi.

- **Pomoć putem telefona:**

Ova vrsta pomoći služi, pored ostalog, za održavanje kontakta s obitelji, poznanicima, kada netko živi sam i

- **Sustav za poziv iz kuće u hitnim slučajevima:**

Ako može doći do situacije opasne po život, u kojoj nije moguće običnim telefonom pozvati pomoć, mogu se preuzeti različiti troškovi (troškovi priključka itd.).

- **Usluge potpore u domaćinstvu, na primjer za:**

pomoći u domaćinstvu, u osobnom području ili socijalnom okruženju (poglavlje H, str. 27)

## **Imajte na umu**

Pomoć se odobrava od dana kada je nositelj socijalne pomoći upoznat s time da trebate pomoć.

## **F. Ne možete plaćati svoje doprinose za zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj tuđe pomoći i njege ili niste zdravstveno osigurani i osigurani za slučaj potrebe za tuđom pomoći i njegom?**

**Ako ne možete otići liječniku zato što ne možete plaćati svoje zdravstveno osiguranje i osiguranje u slučaju tuđe pomoći i njege, postoji mogućnost da u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) podnesete zahtjev za plaćanje doprinosa za osiguranja (čl. 32 SGB XII).**



## **1. Koje usluge možete dobiti ako dobivate osnovnu pomoć ili pomoć za osnovnu egzistenciju?**

Ako dobivate osnovnu pomoć (poglavlje B, str. 9) ili pomoć za osnovnu egzistenciju (poglavlje C, str. 12) i nemate obavezno zdravstveno osiguranje (npr. na temelju vaše mirovine), preuzima se plaćanje doprinosa za dobrovoljno zakonsko zdravstveno osiguranje. Kod privatnih osiguranika doprinos se plaća do polovice osnovne tarife vašeg osiguravajućeg poduzeća. Preuzima se i plaćanje doprinosa za osiguranje u slučaju tuđe pomoći i njege.

Ako dobivate osnovnu pomoć ili pomoć za osnovnu egzistenciju i ako nije moguće zaključiti osiguranje, bit ćete prijavljeni kod nekog od fondova obaveznog zdravstvenog osiguranja (Krankenkasse) po vašem izboru. Dobivat ćete iste usluge kao i oni koji su tamo osigurani, a prima se kartica osiguranja koju ćete pokazati kod odlaska liječniku.

## **2. Koje usluge možete dobiti ako ne primete osnovnu pomoć ili pomoć za osnovnu egzistenciju?**

Ako ne primete ni osnovnu pomoć ni pomoć za osnovnu egzistenciju, morate se sami osigurati kod nekog obaveznog ili privatnog zdravstvenog osiguranja – ovisno o tome jeste li ranije radili kao namještenik ili ste bili samozaposleni. U Njemačkoj postoji obveza zaključivanja zdravstvenog osiguranja.

Ali ako su vaši dosadašnji prihod ili imovina bili dovoljni za podmirenje Vaših osnovnih životnih potreba, ali nemate novca za plaćanje doprinosa za zdravstveno osiguranje, možete



provjeriti koje mogućnosti u nadležnom Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) (str. 44) postoje za vaše zdravstveno (i invalidsko) osiguranje.

U iznimnim slučajevima možete dobiti i pomoć za zaštitu zdravlja (čl. 47 SGB XII). Tu se naročito radi o plaćanju troškova za medicinske tretmane.

### **Imajte na umu**

Pomoć se odobrava **od dana** kada je nositelj socijalne pomoći upoznat s time da trebate pomoć.

## G. Kućna dostava hrane

**Oni koji zbog svojih godina ili oboljenja nisu u stanju sami si spremati jelo i ako im ni drugi to ne mogu omogućiti, mogu uz određene preduvjete dobiti potporu za plaćanje kućne dostave hrane (čl. 27a i 42 SGB XII).**



## 1. Tko može tražiti kućnu dostavu hrane?

Stari ili bolesni koji primaju

- osnovnu pomoć (poglavlje B, str. 9) ili
- tekuću pomoć za osnovnu egzistenciju (poglavlje C, str. 12)

mogu dobiti kućnu dostavu hrane bez daljnjeg provjeravanja prihoda, ako za to podnesu zahtjev.

Ako kome iz zdravstvenih razloga treba posebna ishrana i ako zbog toga ima uvećane troškove, može također podnijeti zahtjev za povećane potrebe zbog skuplje hrane (str. 5).

Oni koji ne dobivaju usluge prema SGB XII, mogu u nadležnom Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) provjeriti hoće li dobiti potporu (str. 44) za troškove za kućnu dostavu hrane.

## 2. Što može biti plaćeno?

Uz troškove za kućnu dostavu jela moguć je i dnevni doplatak. On ne ovisi o stvarnoj cijeni jela i pokriva samo dio troškova. Ne snose se troškovi posebne ishrane.

## 3. Gdje mogu dobiti hranu na kućnu dostavu?

Ovu uslugu u Münchenu nude udruge humanitarne skrbi koje pokrivaju kompletan grad. Pored akcije „Jelo na 26 točkovima“ (Essen auf Rädern), neke udruge, a naročito neki centri za stare i servisni centri (ASZ), pripremaju ručak.

Informacije o ASZ-u naći ćete na  
[www.muenchen.de/asz](http://www.muenchen.de/asz)

## Imajte na umu

Pomoć se odobrava **od dana** kada je nositelj socijalne pomoći upoznat s time da trebate pomoć.

Članovi obitelji koji uzdržavaju starijeg člana **ne moraju plaćati uzdržavanje** kod kućne dostave hrane.

## H. Pomoć kućanstvu

**Ako netko ima problema da samostalno održava svoje kućanstvo, može u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) podnijeti zahtjev za preuzimanje kućnih troškova (čl. 70 SGB XII).**



## 1. Tko može dobiti pomoć?

Potporu mogu dobiti oni

- koji još nemaju stupanj njege 2 ili viši
- koji trebaju pomoć u vođenju kućanstva (npr. kod pranja i čišćenja stana, pranja rublja, kupovine, kuhanja) i/ili trebaju manje usluge potpore u osobnom području (pranje kose, pomoć kod ulaska/izlaska iz tuša ili kod kupanja) koje ovise o pomoći u socijalnom okruženju zbog lakšeg tjelesnog ograničenja (npr. praćenje do ambulante)
- i koje pomoć kućanstvu ne mogu plaćati iz svojih sredstava.

## 2. Gdje se može podnijeti zahtjev za pomoć u kući?

Ako želite podnijeti zahtjev za pomoć u kući, obratite se referentima (SGB XII) u nadležnom Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) (str. 44).

## 3. Kako se utvrđuje visina potpore?

Prilikom kućne posjete bit će ustanovljeno treba li pomoć i u kolikoj mjeri. Ured za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) ovlašćuje ili Okružnu socijalnu službu ili službu za pružanje stručne njege. Oni utvrđuju potrebnu pomoć. Ta procjena služi kao preporuka za rješenje koje izdaje Ured za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus).

## 4. Tko pruža pomoć u kući?

Nakon što se utvrdi razina potrebne pomoći u kući (npr. tri sata tjedno), možete birati hoće li pomoć pružati registrirana služba za njegu/pomoć u kući ili neka fizička osoba.

## 5. Koliko novaca se daje za pomoć u kući?

To ovisi o tome koliko pomoći trebate i tko će pružati pomoć. Ako pomoć pruža registrirana služba za njegu/pomoć u kući, postoje fiksni paušalni iznosi prema kojima se vrši obračun. Za angažiranje fizičke osobe utvrđena je naknada po satu. Od tog iznosa se moraju platiti i doprinosi za socijalno osiguranje i porezi.

Nema plaćanja bliskim osobama (npr. članovima obitelji).

## 6. Kako se isplaćuje novac?

Uobičajeno je da služba za njegu/pomoć u kući svoje usluge obračunava izravno s Uredom za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus). Ako je angažirana fizička osoba, onda se novac isplaćuje vama kako biste platili pomoć u kući.

### Imajte na umu

Pomoć se odobrava **od dana** kada je nositelj socijalne pomoći upoznat s time da trebate pomoć.

## I. Uklanjanje smeća iz stana i generalno čišćenje

Ove vrste pomoći mogu dobiti npr. oni čiji je stan u jako zapuštenom stanju i koje više nisu u stanju da same stvore uvjete stanovanja dostojne čovjeka.





## 1. Tko može dobiti ovu vrstu pomoći?

Građani Münchena koji su bespomoćni i kojima je prenaporno prepoznati svoju stambenu situaciju i koji nemaju socijalno okruženje koje bi ih moglo potaknuti na uklanjanje smeća.

## 2. Kako se može dobiti ova vrsta pomoći?

Suradnici okružne socijalne službe (BSA) često prepoznaju ovakvu posebnu situaciju. Oni rade u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) i poduzimaju potrebne korake.

Mjere na uklanjanju smeća provode se pod nadzorom socijalno-pedagoške službe, kako bi ova služba mogla pratiti ove ljude u situaciji koja je za njih stresna.

## 3. Koje usluge možete dobiti?

Ova vrsta pomoći moguća je i ako živite u iznajmljenom stanu i u svom stanu. Kod potrebe uklanjanja smeća u pravilu je potrebno i temeljito osnovno pranje i čišćenje. Ako su, kao posljedica zanemarivanja, potrebne estetske popravke ili novi namještaj, i to može biti plaćeno.

## 4. Specifičnost

Ova vrsta pomoći odobrava se bez obzira na prihode ili imovinu.

Članovi obitelji koji imaju obavezu izdržavanja **ne moraju platiti uzdržavanje.**

## J. Pomoć kod dugova i stečaja

**Savjetovalište za pitanja dugova i stečaja Grada Münchena nudi vam pomoć u svladavanju ekonomskih problema (čl. 11 SGB XII). U suradnji s vama traži odgovarajuća rješenja prilagođena vama.**



## 1. Tko može doći na savjetovanje?

Svi građani Münchena s financijskim problemima kojima je potrebna pomoć zbog zaduživanja ili prezaduženosti.

## 2. Što nudi savjetovanište za pitanja dugova?

Pored ostalog, dobit ćete pomoć i savjet kod

- utvrđivanja osobnog i ekonomskog statusa
- planiranja vašeg kućnog budžeta (kako uspješno raspolagati novcem)
- materijalnog osiguranja egzistencije (kako biste ubuduće mogli plaćati životne troškove kao što su stanarina i struja)
- razjašnjenja pravnih pitanja (npr. pitanja o kreditnim ugovorima, narudžbama preko interneta, igrama na sreću ili poslovima kod kuće)
- provođenja mjera zaštite od zapljene (npr. uspostavljanje računa za zaštitu od zapljene)
- reguliranja dugova putem izvansudske nagodbe s vjerovnicima
- podmirenje dugova putem sudskog postupka o nelikvidnosti
- sudskog zastupanja u okviru stečajnog postupka kod potrošača, u mjeri u kojoj je to potrebno.

### Pažnja

Ne mogu se dodijeliti novčana sredstva.

### 3. Koliko košta savjetovanje?

Savjetovanje u slučaju dugova i insolventnosti je besplatno. Naravno, savjetovanje podliježe zakonskim odredbama obveze čuvanja poslovne tajne.

### 4. Kome se morate obratiti?

Odmah kontaktirate stručnu službu u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) da biste izbjegli iseljavanje iz stana (str. 44) i dogovorite termin za prvo kratko savjetovanje.

Možete koristiti i besplatan info-telefon od

- ponedjeljka do četvrtka od 9.30 – 15.00 h i
- petkom od 9.30 do 12.30 h

pod brojem 089 233-24353.

#### **Ako dugujete za stanarinu i prijeti vam gubitak stana:**

Odmah kontaktirate stručnu službu u Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) da biste izbjegli iseljavanje iz stana (str. 44).

#### **Brošura „Günstiger Leben in München“ (Povoljniji život u Münchenu)**



Ova brošura navodi brojne povoljne i besplatne usluge i ponude za slobodno vrijeme. Također pruža mnoge savjete i napomene kako se u Münchenu može štedjeti novac. Brošuru potražite na

internetskoj stranici

[www.muenchen-gegen-armut.de](http://www.muenchen-gegen-armut.de)



## 1. Tko može koristiti pomoć Ureda za pravno zastupanje?

Svi građani i građanke Münchena, koji

- nisu više u stanju sami rješavati svoja pravna pitanja
- ili se pravovremeno žele pobrinuti za to da se reguliraju njihove potrebe.

Savjet mogu primiti i članovi obitelji, druge bliske osobe, opunomoćenici i skrbnici.

## 2. Koji zadatak ima Ured za pravno zastupanje?

Ured za pravno zastupanje mora između ostalog ispuniti sljedeće zakonske zadatke. On

- savjetuje ciljne skupine i članove njihovih obitelji o svim pitanjima pravnog zastupanja, a zbog sprečavanja takvih situacija
- podnosi izvješća sudu za pružanje pravne pomoći i pruža pomoć kod pitanja je li potrebno pravno zastupanje
- daje potporu, savjete i obrazuje profesionalne i volonterski angažirane opunomoćenike u suradnji s udrugama za pružanje pravnih savjeta
- podupire udruge za pružanje pravnih savjeta kako bi one mogle savjetovati građanke i građane na temu punomoći u slučaju gubitka pravne sposobnosti, izjave o brizi
- izjave volje pacijenta ovjerava potpise ili inicijale kod punomoći u slučaju gubitka pravne sposobnosti i izjava o brizi.

### **3. Gdje mogu naći Ured za pravno zastupanje?**

Ako imate pitanja o navedenim temama, kontaktirajte

#### **Betreuungsstelle**

Mathildenstraße 3a

80336 München

Tel.: 089 233-26255

Faks: 089 233-25056

E-pošta: [betreuungsstelle.soz@muenchen.de](mailto:betreuungsstelle.soz@muenchen.de)



### **4. Koliko košta savjetovanje?**

Savjetovanje je besplatno, a za ovjere se naplaćuje deset eura po dokumentu.

Korisne informacije i online pristup korisnim brošurama i formularima naći ćete na stranici

[www.muenchen.de/betreuungsstelle](http://www.muenchen.de/betreuungsstelle)

## L. Dobrovoljne usluge u okviru socijalne pomoći

**Osim usluga za koje postoji zakonsko pravo, postoji i niz dobrovoljnih usluga. Oni s niskim primanjima mogu na taj način dobiti razne olakšice.**





# 1. Koje su dobrovoljne usluge dostupne?

## a) Münchenska iskaznica

Münchenska iskaznica nudi svima s prebivalištem u Münchenu mnoštvo pogodnosti u gradskim i negradskim ustanovama/institucijama u Münchenu.

Između ostalog postoji popust u raznim iznosima za

- kupališta, sportske terene, muzeje, znamenitosti, kina, kazališta, zoološke vrtove, večernje škole
- Popusti kod MVV-a (Münchenski prometni i tarifni savez) kao npr. za kartu Isar-Card ili dnevne karte za središte grada

Više informacija naći ćete na stranici  
[www.muenchen.de/muenchen-pass](http://www.muenchen.de/muenchen-pass)

## b) Kontracepcijska sredstva

Moguće je preuzimanje troškova za kontracepcijska sredstva, ako za to postoji recept. Kontracepcijska sredstva odobravaju se samo onima koji imaju 22 ili više godina.

Između ostalog mogu se preuzeti troškovi za sljedeća kontracepcijska sredstva: Pilula, pilula za dan poslije, vaginalni prsten, kontracepcijski flaster, hormonska spirala, kontracepcijska injekcija tri mjeseca, kontracepcijski štapići, sterilizacija.

Više informacija naći ćete na stranici  
[www.muenchen.de/muenchen-pass](http://www.muenchen.de/muenchen-pass)  
– pod Kontracepcijska sredstva „Verhütungsmittel“

### **c) Pomoć u lijekovima u Münchenu**

U okviru ovog projekta je moguće jeftinije dobiti lijekove čije plaćanje ne preuzima zakonsko zdravstveno osiguranje. Puno ljekarni u Münchenu izrazilo je spremnost da jeftinije prodaju lijekove za koje nije potreban recept.

O kojim ljekarnama se radi, možete saznati na internetskoj stranici

[www.muenchen.de/muenchen-pass](http://www.muenchen.de/muenchen-pass)

– pod Pomoć u lijekovima (Medikamentenhilfe) München

### **d) Paušalni iznos za početak škole**

Po djetetu je moguće posebno jednokratno plaćanje za početak škole ili kod prijelaza na školu za dalje obrazovanje.

### **e) Troškovi za struju**

Ako vam predstoji isključenje struje, pozovite vašeg distributera struje i potrudite se da isposlujete da vam se ne isključi struja. Korisne savjete naći ćete na stranici

[www.verbraucherzentrale.de/stromsperre](http://www.verbraucherzentrale.de/stromsperre)

Ako zbog ekonomskih problema ili prezaduženosti niste u stanju platiti račun za struju, obratite se nadležnom Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) (str. 44).

### **f) Besplatni savjeti za pitanja energije**

Za domaćinstva s nižim primanjima postoji u Münchenu besplatno savjetovanje o pitanjima energije. Više informacija možete saznati telefonski na 089 23612361

Ponedjeljak s petkom 9 h do 12.30 h

ili na internetu na

[www.swm.de/energiesparen/geringverdiener-service](http://www.swm.de/energiesparen/geringverdiener-service)

## 2. Tko može dobiti dobrovoljne usluge?

U osnovi građanke i građani koji imaju prebivalište u Münchenu i

- koji dobivaju usluge osnovne pomoći za
- one koji traže posao (Arbeitsuchende) (novčana pomoć za nezaposlene II odn. socijalna pomoć) od Centra za zapošljavanje (Jobcenter) München
- koji primaju pomoć za osnovnu egzistenciju odn. osnovnu pomoć za starije i u slučaju smanjenja radne sposobnosti odn. usluge prema Zakonu o davanjima tražiteljima azila
- koji dobivaju subvenciju stanarine ili dječji doplat
- koji volontiraju tzv. Socijalnu odnosno Ekološku godinu ili obavljaju volontersku službu u okviru Savezne volonterske službe (samo Münchenska iskaznica propusnica)
- koji nemaju prihoda koji prelazi stopu koja zahtijeva pomoć za osnovnu egzistenciju. Ne smije se prelaziti ni granica imovine koja se može koristiti.

Za dobrovoljne usluge važe različiti preduvjeti. Pronaći ćete ih na odgovarajućim internetskim stranicama ili preko izravnog savjetovanja.

## 3. Kome se možete obratiti?

Obratite se Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) na čijem području stanujete (str. 44).

Oni koji primaju usluge prema Zakonu o davanjima tražiteljima azila, trebaju se obratiti Uredu za stanovanje i migraciju (Amt für Wohnen und Migration (str. 47)).

Oni bez stana mogu dobiti Münchensku iskaznicu u Središnjoj pomoći za osobe bez stana u Uredu za stanovanje i migraciju (Amt für Wohnen und Migration) (str. 48).

#### 4. Što moram ponijeti sa sobom kod podnošenja zahtjeva?

- rješenje o uslugama prema SGB XII, SGB II ili Zakonu o davanjima tražiteljima azila (Asylbewerberleistungsgesetz) ili
- dokaz o primanju dječjeg doplatka ili subvencije stanarine ili
- dokaze o prihodima, imovini i stanarini
- dokaz o sudjelovanju u Saveznoj volonterskoj službi (Bundesfreiwilligendienst), tzv. dobrovoljnoj socijalnoj odnosno Ekološkoj godini
- Za Münchensku iskaznicu se dodatno traži jedna fotografija za svaku osobu.

Članovi obitelji koji imaju obvezu uzdržavanja **ne moraju platiti uzdržavanje** za dobrovoljne usluge.

#### 5. Ostale dobrovoljne usluge Referata za socijalna pitanja

Dodatne dobrovoljne usluge, posebno za djecu i obitelji, su između ostalog:

- **Ponude za praznike s popustom**  
Popust na cijene za mjere za praznike za djecu od 5 do 15 godina daju razni ponuđači. Više informacija pronađite na stranici  
[www.ferien-muenchen.de](http://www.ferien-muenchen.de).
- **Besplatna iskaznica za praznike i obiteljska iskaznica**

Tim iskaznicama djeca, mladi i obitelji mogu besplatno ili povoljnije koristiti mnoge aktivnosti na području Münchena [www.muenchen.de/ferienangebote](http://www.muenchen.de/ferienangebote).

– **Bonovi**

Za prevladavanje trajnih teških životnih situacija bonovi se mogu predati npr. u prodavaonicama Penny ili C&A.

– **Podnevni obroci školske djece**

Za obroke u općim ili strukovnim školama može se osigurati subvencija, ako ne postoji pravo na usluge za obrazovanje i sudjelovanje. Informacije potražite na [www.muenchen.de/but](http://www.muenchen.de/but)

– **Ofanziva plivanja**

Sva djeca iz vrtića i osnovnih škola, izbjeglice i imigrantice mogu sudjelovati u besplatnom tečaju za plivače početnike.

– **Sport za svu djecu**

Ako ne postoji pravo na usluge obrazovanja i sudjelovanja, kod članstva u nekom klubu se između ostalog preuzimaju troškovi za članarinu i troškovi za sportsku odjeću i opremu.

– **Laptop za starije ljude Ljudi**

stariji od 60 godina, koji primaju davanja prema SGB II, SGB XII ili Zakonu o davanjima tražiteljima azila, mogu primiti dodatak za kupnju jednog laptopa/tableta ili pribora. Tko ima niska primanja, također može predati zahtjev za dodatak.

– **Pomoć za pojedinačne slučajeve**

Za pomoći u posebnim životnim situacijama građani Münchena mogu dobiti subvenciju iz sredstava fondacije ili donacija.

I za ove dobrovoljne usluge vrijede **različiti preduvjeti**.

Više informacija potražite na

[www.muenchen.de/freiwillige-leistungen](http://www.muenchen.de/freiwillige-leistungen)

## M. Adrese

Nadležnost određenog Ureda za socijalna pitanja građana (SBH) određuje se na temelju vaše adrese stanovanja.

Na stranici

[www.muenchen.de/sbh](http://www.muenchen.de/sbh) naći ćete SBH nadležan za vas.

Svi Uredi za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) imaju neometan prilaz invalidskim kolicima.



### **Sozialbürgerhaus Berg am Laim-Trudering-Riem**

*(Berg am Laim, Trudering-Riem)*

Streitfeldstraße 23

81673 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96833

Faks: 089 233-33550

E-pošta: [sbh-btr.soz@muenchen.de](mailto:sbh-btr.soz@muenchen.de)

### **Sozialbürgerhaus Giesing-Harlaching**

*(Obergiesing-Fasangarten, Untergiesing-Harlaching)*

Werner-Schlierf-Straße 9

81539 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96833

Faks: 089 233-67407

E-pošta: [sbh-gh.soz@muenchen.de](mailto:sbh-gh.soz@muenchen.de)

### **Sozialbürgerhaus Mitte**

*(Altstadt-Lehel, Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt, Maxvorstadt)*

Schwanthalerstraße 62

80336 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96833

Faks: 089 233-46752

E-pošta: [sbh-mitte.soz@muenchen.de](mailto:sbh-mitte.soz@muenchen.de)

## **Sozialbürgerhaus Neuhausen-Moosach**

*(Neuhausen-Nymphenburg, Moosach)*

Ehrenbreitsteiner Straße 24

80993 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96802

Faks: 089 233-46131

E-pošta: [sbh-nm.soz@muenchen.de](mailto:sbh-nm.soz@muenchen.de)

## **Sozialbürgerhaus Nord**

*(Milbertshofen-Am Hart, Feldmoching-Hasenbergl)*

Knorrstraße 101-103

80807 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96833

Faks: 089 233-41377

E-pošta: [sbh-nord.soz@muenchen.de](mailto:sbh-nord.soz@muenchen.de)

## **Sozialbürgerhaus Pasing**

*(Pasing-Obermenzing, Aubing-Lochhausen-Langwied,  
Allach-Untermenzing)*

Landsberger Straße 486

81241 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96833

Faks: 089 233-37200

E-pošta: [sbh-pasing.soz@muenchen.de](mailto:sbh-pasing.soz@muenchen.de)

## **Sozialbürgerhaus Süd**

*(Thalkirchen-Obersendling-, Forstenried-Fürstenried-Solln,  
Hadern)*

Schertlinstraße 8

81379 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96800

Faks: 089 233-34812

E-pošta: [sbh-sued.soz@muenchen.de](mailto:sbh-sued.soz@muenchen.de)

**Sozialbürgerhaus Schwabing-Freimann**  
(*Schwabing-West, Schwabing-Freimann*)  
Heidemannstraße 170  
80939 München  
Infoteka: Tel.: 089 233-96833  
Faks: 089 233-33015  
E-pošta: sbh-sf.soz@muenchen.de

**Sozialbürgerhaus Orleansplatz**  
(*Au-Haidhausen, Bogenhausen*)  
Orleansplatz 11  
81667 München  
Infoteka: Tel.: 089 233-96833  
Faks: 089 233-48012  
E-pošta: sbh-ori.soz@muenchen.de

**Sozialbürgerhaus Sendling-Westpark**  
(*Sendling, Sendling-Westpark*)  
Meindlstraße 20  
81373 München  
Infoteka: Tel.: 089 233-96809  
Faks: 089 233-33623  
E-pošta: sbh-sw.soz@muenchen.de

**Sozialbürgerhaus Ramersdorf-Perlach)**  
(*Ramersdorf-Perlach*)  
Thomas-Dehler-Straße 16  
81737 München  
Infoteka: Tel.: 089 233-96812  
Faks: 089 233-35331  
E-pošta: sbh-rp.soz@muenchen.de



## **Sozialbürgerhaus Laim-Schwanthalerhöhe**

*(Laim, Schwanthalerhöhe)*

Hansastraße 2

80686 München

Infoteka: Tel.: 089 233-96801

Faks: 089 233-42909

E-pošta: [sbh-ls.soz@muenchen.de](mailto:sbh-ls.soz@muenchen.de)

Nova adresa vjerojatno od jeseni 2021:

Ridlerstraße 75

80339 München

**Ovdje ćete također pronaći Socijalnu službu za gluhe.**



**Centar za zapošljavanje (Jobcenter) München** nalazi se u sklopu Ureda za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus). Informacije o Uredu za socijalna pitanja građana (Sozialbürgerhaus) i brojeve telefona Centra za zapošljavanje (Jobcenter) naći ćete na internetskoj stranici

[www.muenchen.de/sbh](http://www.muenchen.de/sbh)

Info telefon (opće informacije): 089 233-48616

## **Amt für Wohnen und Migration**

Migration und Flüchtlinge

Fachbereich Hilfen nach AsylbLG

Werinherstraße 89

81541 München

Tel.: 089 233-48806 i 233-48805

Faks: 089 233-49060



## **Amt für Wohnen und Migration**

Wohnungslosenhilfe und Prävention

Fachbereich Wirtschaftliche Hilfen SGB XII

Franziskanerstraße 8

81669 München

Tel.: 089 233-40847

Faks: 089 233-40693



## **Amt für Wohnen und Migration**

Bewilligungsstelle für Wohngeld

Werinherstraße 89

81541 München

Tel.: 089 233-49250

Faks: 089 233-48832

## **Ovu brošuru možete dobiti kod:**

**Landeshauptstadt München**

Sozialreferat

Amt für Soziale Sicherung

St.-Martin-Straße 53

81669 München

Telefon: 089 233-68209 ili -68536

Faks: 089 233-68542

E-pošta: [sozialesicherung.soz@muenchen.de](mailto:sozialesicherung.soz@muenchen.de)

Internet: [www.muenchen.de/sozialamt](http://www.muenchen.de/sozialamt)

Ovu brošuru možete naći i na internetskoj stranici

[www.muenchen.info/soz/pub/gesamtliste.html](http://www.muenchen.info/soz/pub/gesamtliste.html)

